

BONNEELS PIERRE

PROFIL

- PhD fellowship in Philosophy, Master of Philosophy (Belgium) and Bachelor of Human Sciences (Japan)
- Professional, independent translator & interpreter, sworn translator & interpreter at the Court of First Instance in Brussels, Japanese and French

PERSONAL INFORMATIONS



- Nationality : Belgian
- Age : 37

FORMATIONS

- **Mini-ARC Fellowships – Université Libre de Bruxelles (ULB)**
October 2015 ~ 2019
Faculty of Philosophy and Social Sciences
PhD of Philosophy
- **Université Libre de Bruxelles (ULB)**
September 2014 ~
Faculty of Philosophy and Letters
PhD of Philosophy
- **MEXT Fellowships - The University of Tokyo**
April 2013 ~ Septembre 2013
Graduate School of Arts and Sciences
Research in Philosophy and Translation
- **Université Libre de Bruxelles (ULB)**
September 2009 ~ Septembre 2012
Faculty of Philosophy and Letters
Master of Philosophy
- **Bukkyō University (Kyoto)**
April 2005 ~ May 2009
Graduate School of Literature
Degree in Human Sciences (Buddhology)
- **Nagasaki International University (Japan)**
April 2004 ~ May 2005
Credit student
- **Nagasaki Junior College (Japan)**
September 2002 ~ May 2004
International Department, majoring in Japanese language
International services
- **Chichester College (United Kingdom)**

September 2001 ~ June 2002

■ **Université catholique de Louvain**

September 2000 ~ June 2001

Faculté des Sciences, département de Physique

■ **Institut St Joseph**

Diploma in electromechanics

LANGUAGES

French (mother tongue), Japanese

PROFESSIONAL EXPERIENCES

■ **Sworn translator & interpreter**

Court of First Instance in Brussels

September 2010 ~

■ **Primary School Teacher of non-denominational ethics**

September 2014 ~ 2015

■ **Translator & interpreter** (Freelance)

August 2009 ~

■ **Cultural Steward**

Flagey (Cultural Center)

August 2009 ~ Mars 2013

■ **Assistant Manager** (Interim)

Franchise chain development (Kyoto)

January 2007 ~ May 2009

■ **Indexer** (Freelance)

École française d'Extrême-Orient

2007 ~

■ **Sale Assistant** (Employee)

Textile Recycling for Aid and international Development (London)

February 2007 ~ August 2007

■ **Tutoring** Nagasaki (Japan)

Tutoring & private courses in philosophy and French

2003 ~ January 2007

■ **Translator** (Freelance)

« Introduction to Happiness » (Poetry book)

February 2006

■ **Interpreter at an international conference** (Freelance)

International Confederation of Free Trade Unions

February 2005

PUBLICATIONS

- BONNEELS Pierre, MORINAGA Yutaka ; 大森莊蔵の論理学の哲学：論理学における必然性とその経験的性格 (*Shōzō Omori: Philosophy of Logic: Logical Necessity in his*

- Empiricism*), Proceeding of Comparative Literature & Culture, Society of Comparative Literature and Culture University of Tokyo, Tokyo, 2014, vol.31, p.15-30. [IN Japanese]
- BONNEELS Pierre, *Does only philosophy draw concept? - Attempted criticism on the vision of concept by Gilles Deleuze and Félix Guattari*, Windows on Comparative Literature, Tokyo, Apr. 2015, no.10-11, p. 1-8.
 - BONNEELS Pierre, *Lecture d'une mathesis Universalis chez Ōmori Shōzō in Fortune de la Philosophie cartésienne au Japon*, Classique Garnier, Rencontre n° 300, Série Étude de philosophies 5, Paris, 2017, p. 92-112.
 - BONNEELS Pierre, DERENNE Jaime (éd.), *Fortune de la Philosophie cartésienne au Japon*, Classiques Garnier, Rencontre n° 300, Série Étude de philosophies 5, Paris, 2017.
 - BONNEELS Pierre, *De l'immédiateté de la constitution mentale des objets l'écho de la notion d'intentionnalité médiévale dans la pensée de Pierre de Jean Olivi*, Diversité et identité Culturelle en Europe (DICE), Review 14.2, novembre 2017, p. 113-128.

SCIENTIFIC COLLOQUIUM & CONFERENCE PARTICIPATIONS

- BONNEELS Pierre ; Does only philosophy draw concept? - Attempted criticism on the vision of concept by Gilles Deleuze and Félix Guattari; 10th Oshawa Colloquium, 2013, University of Tokyo.
- BONNEELS Pierre ; L'empirisme tremblant du langage dans l'œuvre de jeunesse du philosophe japonais Ōmori Shōzō ; 4th Young Researchers Days in Logic, Philosophy of Science and History of Science, 2014, University of Louvain-la-neuve.
- BONNEELS Pierre ; Critique du solipsisme : Ōmori Shōzō et Descartes ; International Colloquium – Fortune de la philosophie cartésienne au Japon, 2014, ULB.
- BONNEELS Pierre ; Ōmori Shōzō and the Japanese Reception of Analytic Philosophy ; British Association for Japanese Studies (BAJS), Annual Conference 2015, University of London.
- BONNEELS Pierre ; 大森荘蔵の物と心の理解について ; Association Japonaise d'études belges ; 2015, University of Kobe (Brussels Office).
- BONNEELS Pierre ; Why as a translator specialize into Japanese philosophy did I choose to work on the French version of *Introduction to philosophy in Japanese* from Kodansha? ; European Network of Japanese Philosophy (ENOJP), Annual Conference 2015, University of Barcelona.
- Bonneels Pierre ; Perception, temps et science selon le philosophe japonais Ōmori Shōzō (1921-1997) ; Séminaire annuel du groupe d'étude de philosophie japonaise, 2015-16, INALCO (Paris).
- BONNEELS Pierre ; Brève histoire de la philosophie au Japon, et son développement institutionnel ; Séminaire Asie et philosophie orientale, 2016, CIERL – ULB.
- 2016 EU-Japan Forum - Chair of the Politics, Culture and Traditional Values in Post-Modern Societies: Europe and Japan; Adrian J. Pinnington, Baudouin Decharneux, François Forêt, 2016
- BONNEELS Pierre ; What exactly does Ōmori Shōzō means by *Kotodama-ron*? ; 2nd annual Conference for the European Network of Japanese Philosophy, ULB, 2017
- BONNEELS Pierre ; De l'immédiateté de la constitution des objets. L'écho de la notion d'intentionnalité médiévale dans la pensée de Pierre de Jean Olivi ; Conférence-séminaire Sur La vérité selon St Thomas d'Aquin ; Tsukuba University (Annexe de Tokyo) 2017 (Tokyo)
- Congrès annuel de la Société Franco-Japonaise de Philosophie – intervention de Marc Peeters, accompagné par Pierre Bonneels, Ritsumeikan University 2017 (Kyoto)
- BONNEELS Pierre ; The Architectonics – A conversation With the Belgian Philosopher, Marc Peeters and the researcher Pierre Bonneels, Temple University Japan 2017 (Tokyo)
- BONNEELS Pierre ; Symbole ? Signification ? , Colloque International « Catalogue et Architecture du Savoir », Académie Royale de Belgique et Ambassade de Roumanie, Bruxelles, 2017.

- BONNEELS Pierre ; L'empirisme tremblant du langage dans l'œuvre de jeunesse du philosophe japonais Ōmori Shōzō, Ōmori Shōzō Workshop, 3rd annual Conference of the European Network of Japanese Philosophy (ENOJP), INALCO, PARIS 1 Panthéon Sorbonne.

PUBLIC COLLOQUIUM & CONFERENCE (VULGARISATION)

- BONNEELS Pierre ; Le monde des religions orientales en question ; Extension de La Louvière de l'ULB, 2016
- BONNEELS Pierre ; Bouddhisme, son histoire et ses idées au Japon et en Asie ; Extension de l'ULB (Nivelles), 2017
- BONNEELS Pierre ; Un jour dans l'histoire, La première (Radio), RTBF, 2017
- BONNEELS Pierre & SEKIMURA Makoto ; Que peut nous apporter la philosophie Japonaise ? ; Extension de l'ULB (Waterloo), 2017

RESEARCH SEMINARY

- Seminary on Logic, Universités de Liège, Bruxelles et Louvain-La-Neuve, 2014
- Annual Seminary of the Japanese Philosophy study group, INALCO 2015-16 (Paris)

COLLOQUIUM ORGANISATION

- International Colloquium – Fortune de la philosophie cartésienne au Japon, ULB, 2014
- International Colloquium – Fortune de la philosophie cartésienne au Brésil, ULB, 2016
- International Colloquium – 2nd annual conference of the European Network of Japanese Philosophy (ENOJP), ULB, 2016
- International Colloquium – 3rd annual conference of the European Network of Japanese Philosophy (ENOJP), INALCO, Paris 1 Sorbonne Panthéon, 2017
- Workshop EASt – Jin Y. Park, ULB, 2017
- Forum - The Architectonics, Temple University (Tokyo)
- International Colloquium – Entre le visible et l'invisible, Tokyo University, Institute for Advanced Studies on Asia, 2017
- International Colloquium – 3rd annual conference of the European Network of Japanese Philosophy (ENOJP), Sorbonne, Paris, 2017
- Lectures Series – Aux frontières de l'humain (Scientific Committee), Maison des Sciences humaines (MSH), ULB, 2017-18

COLLOQUIUM IN PROGRESS

International Colloquium – 4th annual Conference of the European Network of Japanese Philosophy (ENOJP), Germany, 2018

International Colloquium – the 10th SACP Conference on Power and Creativity, Poland, 2018

WORKS IN PROGRESS

- Publication of Ōmori's 1st period articles: 5 translations & 4 scientific research articles.
- Translation of a selection of Ōmori's works (2nd & 3rd period): Team of 5 translators working on a selection of Ōmori's works.

- Translation of “Introduction to philosophy” (Manga) by MORIOKA Masahiro.

ACADEMIC ACTIVITIES

- Secretary of the Groupe Belge Francophone D'études Cartésiennes asbl, 2014-
- Record keeper of the Board director of the ENOJP, 2016-
- Principal representative of the researchers at the Faculty council of the Faculty of Philosophy and Social Sciences 2015-
- Principal representative of the researchers at the International Commission of the Faculty of Philosophy and Social Sciences 2015-
- Principal representative of the researchers at the “bureau” of the Faculty of Philosophy and Social Sciences 2015-
- Member of the Management committee of the Research's unit for East Asian Studies (EASt), ULB – MSH, 2016-
- Representative of the researchers at the GTT4 - Attractiveness of career paths (ULB Cap 2030), 2017-18
- Collection Director “Entre le visible et l'invisible” at Chisokudō.
- Reveiwer at the Editorial Board of the European Journal for Japanese Philosophy (EJJP), 2016 -

MEMBER OF SCIENTIFIC SOCIETIES

- Member of the Research Center in Philosophy, ULB, 2013-
- Member of the Groupe de Recherche en Ontologie Formelle et Logique Développementale, ULB, 2013-
- Member of the Groupe Belge de Philosophie Cartésienne, 2014-
- Founding member of the European Network of Japanese Philosophy (ENOJP), 2014-
- Member of the Research's unit for East Asian Studies (EASt), ULB – MSH, 2016-
- Member of the Groupement d'intérêt scientifique Études asiatiques (GIS Asie), 2017-
- Member of the Société Franco-Japonaise de Philosophie, 2017-

UNIVERSITY TEACHING

- Philosophie de la logique et du langage (PHIL-B-210, titulaire : Marc Peeters), 2nd Bachelor, 8h, 2015-16
- Question de logique et d'ontologie (PHIL-B-435, titulaire : Marc Peeters), 1st Master, 8h, 2015-16
- Philosophie Orientale (RELA-B-550, coordinator: Baudouin Decharneux), 1st Master, 6h, 2016-17 ; 6h 2017-18

SCIENTIFIC PROJECT

The proposed PHD research will examine four writings of the 2nd part of the *Complete Works of Ōmori Shōzō* (1973-83). Ōmori Shōzō (1921-97) is one of the leading Japanese philosophers of the 20th century. This research will give a philosophical analysis of his innovative concepts. It addresses the epistemological problem of reality by means of the logical relationship between "mind" and "world." I will argue that the destruction of dualistic structures (e.g. existence and consciousness, thing and representation, world in itself and the "image" of the world, or thing and mind) can be observed with the Japanese concept, *tachi-araware*. This term, which can be roughly translated as "permanent presencing" in Ōmori's usage, will insert a new philosophical vocabulary into French language such that it will make some advancements in the field of the philosophy of mind and more so in that of neuroscience. I argue in relation to this concept that the *Spaltung Theory* is not tenable and

furthermore, that the mind-body split initiated by Descartes is incoherent in light of Ōmori's arguments. I will present in this research the comprehensive picture of the ways in which the western philosophical tradition deals with this issue and its entailing paradoxes.

To accomplish this end, I am currently preparing the first French translation of Ōmori's monograph, *Thing and Mind* (1976), for a scientific publication. I would like to note that this translation will be added to the project as an indispensable contribution to the field of Japanese philosophy in Europe. In addition, I would like to emphasize that I am making a systematic choice between a literal and a thematic (philosophical) translation – the choice that is requisite for the scientific publication. This project along with the translation is a work not only of high academic value, but also of social value and thus signaling its welcoming reception by the wider public.